



**Waldriedemes
Gondeleng
Trënteng
Ierseng
Réidt**

Nouvellen

Aus der Gemeng Waldriedemes - Hierscht 2016

➡ Öffnungszeiten/Heures d'ouverture

	Bureau de la Population	Secrétariat	Service technique	Recette
Mo/Lu (matin/morgens)	09.00-12.00	09.00-12.00	rendez-vous 35 70 88-1	09.00-12.00
Mo/Lu (après-midi/nachmittags)	14.00-16.00	14.00-16.00		14.00-16.00
Di/Ma (matin/morgens)	09.00-12.00	09.00-12.00		—
Di/Ma (après-midi/nachmittags)	13.00-16.00	13.00-16.00		—
Mi/Me (matin/morgens)	09.00-12.00	09.00-12.00		09.00-12.00
Mi/Me (après-midi/nachmittags)	14.00-19.00	14.00-19.00		—
Do/Je (matin/morgens)	09.00-12.00	09.00-12.00		09.00-12.00
Do/Je (après-midi/nachmittags)	13.00-16.00	13.00-16.00		—
Fr/Ve (matin/morgens)	09.00-12.00	09.00-12.00		09.00-12.00
Fr/Ve (après-midi/nachmittags)	—	—		—

➡ Conseil Communal de Waldbredimus

Louis OBERHAG	1c, rue Principale L-5465 Waldbredimus	621 287 455	eoberhag@pt.lu
Martin BOHLER	18, rue Principale L-5460 Trintange	691 250 300	martin.bohler@vonet.lu
Thomas WOLTER	7, rue de l'Ecole L-5465 Waldbredimus	621 240 689	thomas.wolter@eurobeton.com
Gaston KNEPPER	36, rue Principale L-5442 Roedt	691 462 849	
Mariette LIPPERT	4, route de Remich L-5423 Ersange	621 350 030	
Jean-Claude RUPPERT	52, rue Principale L-5465 Waldbredimus	621 749 759	
Fabio SECCI	1A, rue du Kiem L-5465 Waldbredimus	621 170 844	

➡ Administration Communale de Waldbredimus 27, rue de l'Eglise L-5460 Trintange (Fax 35 70 88-30)

Bureau de la population:	Tanja REICHERT	35 70 88-21	secretariat@waldbredimus.lu
	Silvia BENTO	35 70 88-26	secretariat@waldbredimus.lu
Secrétaire communal:	Yves GORGES	35 70 88-20	secretariat@waldbredimus.lu
Recette communale:	Corina RICHARD-BEISSEL	35 70 88-22	recette@waldbredimus.lu
Service technique:	Charel Faltz	35 70 88-23	technique@waldbredimus.lu
Équipe des ouvriers:		691 654 499	

➡ Ecole Fondamentale de Trintange Adresse (Fax 35 84 31-60)

Cycle 1 (précoce)	Carla MURIAS Maggy LOMMEL Claudine HEMMEN	358431-20	Cycle 3.1	Laurence SERRES	358431-40
Cycle 1.1 + 1.2	Claudine REUTER Noémie BERNARDO	358431-21	Cycle 3.2	Michel STEFFEN	358431-23
Cycle 2.1	Danielle SCHOUX	358431-25	Cycle 4.1	Melanie HEMMEN	358431-31
Cycle 2.2	Sharon KRACK	358431-30	Cycle 4.2	Volker BECKER	358431-32
Schoulinspекter			Salles		
Marc SCHREINER	51 30 23-22		Salle de musique		35 84 31-22
Chargé de l'Inspection	51 30 23-21 (fax)		Salle des sports		35 84 31-41

➡ Service d'Incendie et de Sauvetage

SIS-CCW (Communes de Contern et Waldbredimus)	112
Chef de corps (Yves Schumacher)	621 352 089
Chef de corps adjoint (Bram Krieps)	661 820 789

➡ Adresses utiles

Dechant Marcel Pundel	23 66 91 41 / 691 719 798
Foyer du Jour Remich	23 69 77 96 - 6101
Syrdall Heem Niederanven	34 86 72
Club Senior Syrdall	26 35 25 45
Sécher doheem (Service Téléalarm)	26 32 66 (secherdoheem@shd.lu)
Repas sur roues	23 69 77 96-7
Jousefshaus Réimech	2368-7
Maison Relais	35 84 31 -50 / 661 358 431
Centre Culturel à Waldbredimus	23 67 63 20
Salle de musique à Waldbredimus	23 66 74 70

➡ Police

Commissariat de proximité Remich

2, rue de l'Europe
B.P. 33 L-5501 Remich
Téléphone: 2 44 77 200

Heures d'ouverture du lundi au vendredi
de 8.00 à 10.00 heures
et de 16.00 à 18.00 heures

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,



Wir freuen uns, Ihnen die 54. Ausgabe der Nouvelles überreichen zu dürfen, die Einblick in das Leben unserer Gemeinde in den Monaten von Mai bis September dieses Jahres gibt. Vielen Dank für Ihre Beiträge und Fotos.

Die Adventszeit und das Ende eines Jahres sind ein guter Zeitpunkt, einmal innezuhalten, zurückzublicken und sich bewusst zu machen, was alles in den letzten Monaten geschehen ist.

Unsere Gemeinde verändert sich. Im Wohngebiet „Hanner Lautesch“ ist der Baufortschritt unübersehbar. Mit der Erneuerung der Rue de Trintange konnte ein großer Teil der Häuser an das Gasnetz angeschlossen werden. Das Centre Culturel hat mit einem Lift einen barrierefreien Zugang erhalten.

Im Trintinger Tal sind ebenfalls viele neue Häuser und Wohnungen entstanden. Für unseren Technischen Gemeindeservice wurde eine neue Halle gebaut, um Maschinen und Geräte ordentlich unterstellen zu können.

Die Planungen und damit verbundenen Diskussionen für eine sinnvolle Vergrößerung unseres Schulgebäudes sind im vollen Gange. Weiterhin wird die Erneuerung verschiedener Straßen ins Auge gefasst.

Die Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates wünschen Ihnen und Ihren Familien ein Frohes Weihnachtsfest, erholsame Feiertage und Alles Gute für das Neue Jahr 2017.

Chers concitoyens,

Nous sommes heureux de vous présenter la 54e édition des 'Nouvelles' vous donnant un aperçu de la vie de notre communauté couvrant mai à septembre de cette année. Merci également pour vos messages et vos photos.

Le temps de l'avent et de fin d'année est un bon moment pour s'arrêter, regarder en arrière et s'informer des activités qui se sont déroulées au cours des derniers mois.

Notre commune évolue. Dans le quartier résidentiel „Hanner Lautesch“, les progrès sont visibles. Avec le renouvellement de la rue de Trintange, un grand nombre de maisons pourront désormais se connecter au réseau de gaz. Pour faciliter l'accès au Centre Culturel, un ascenseur vient d'y être aménagé.

Dans la vallée de Trintinger, de nombreux aménagements ont été réalisés. Pour le service technique, un nouveau hall a été construit afin d'y installer leurs machines et leurs équipements.

La planification de l'agrandissement de l'école est toujours à l'étude. En outre, le renouvellement de plusieurs routes est envisagé.

Le conseil échevinal et les membres du conseil communal vous souhaitent d'ores et déjà à vous et vos familles un joyeux Noël et de très bonnes fêtes de fin d'année. Tous nos vœux vous accompagnent pour 2017.

Autorisations de construire



	Nom/Société	Adresse	Objet de la Construction
06-2016	M. Jeannot BERNARD et Mme. Chantal MOCKEL	13, rue Jean Pierre Hippert L-5834 Hesperange	Construction d'une maison unifamiliale (Hinter Lautesch Lot 17)
13-2016	M. Steve KAYSER	1B, rue Principale L-5465 Waldbredimus	Extension + terrasse + chauffage + clôture
34-2015	M. et Mme Nick WARD	28, rue de Remich L-5460 Tintange	Extension d'une maison unifamiliale
14-2016	Christophe WEIS et Mme. Nathalie MULLER	10, am Härewengert L-6623 Wasserbillig	Construction d'une maison unifamiliale (Hinter Lautesch Lot 15)
22-2016	M.Ottavio TROPIANO	7a, rue de l'église L-5423 Ersange	Peinture de la façade + échafaudage
15-2016	M. David RECH et Mme Tamara KUMMER	2, rue principale L-6925 Flaxweiler	Construction d'une maison unifamiliale (Hinter Lautesch Lot 16)
16-2016	M. Norbert FILLEKES et Mme. Carole FEDERSPIEL	3, steewee L-3317 Bergem	Construction d'une maison unifamiliale (Hinter Lautesch Lot 14)
29-2016	Mme. Geneviève DETILLOUX	2, rue de Moutfort L-5423 Ersange	Remplacement du toit
39-2016	M. Alain BOUR	6, rue Janglisbunn L-5548 Remich	Démolition d'une maison unifamiliale
07-2016	Société ENA ASMO	3, rue des Genêts L-1621 Luxembourg	Démolition d'une grange
40-2016	M. Jean HOPP	12, route de Remich L-5423 Ersange	Construction d'une terrasse
45-2016	M. MIGLIOSI et Mme MOCKEL	30 rue Jean-Pierre Bausch L-3713 Rumelange	Reprise de l'autorisation 09-2015 de M. WENIGER
46-2016	M. Jeannot BERNARD et Mme. Chantal MOCKEL	13, rue Jean Pierre Hippert L-5834 Hesperange	Construction d'un jardin d'hiver (Hinter Lautesch Lot 17)
33-2016	M. Georges BIRKEL	15, rue du Kiem L-5465 Waldbredimus	Abri de jardin
20-2016	M. Jeff SAX et mme. Anna-Maria STRILLACCI	2, rue Nico Klopp L-5403 Bech-Kleinmacher	Construction d'une maison unifamiliale (Hinter Lautesch Lot 28)





Beteiligung am regionalen Waldfriedhof in Moutfort

Participation au cimetière forestier régional à Moutfort

Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2016

Zu der von Bürgermeister Louis Oberhag geleiteten Gemeinderatssitzung, hatte sich die Rätin Mariette Colletin-Lippert entschuldigt.

Nach der Unterzeichnung von Einnahmen in Höhe von 578.766,37 Euro, sprachen sich die Gemeindevertreter für eine Beteiligung am regionalen Waldfriedhof in Moutfort aus. Dieser wird in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Contern, Niederanven, Schüttringen und Sandweiler angelegt.

Lors de la réunion du mercredi 13 juillet 2016

Le Conseil communal est en nombre, le bourgmestre Louis OBERHAG préside la séance, la conseillère LIPPERT étant excusée.

Après la signature de titres de recette à hauteur de 578.766,37 €, le Conseil décide de se prononcer favorablement sur l'aménagement d'un cimetière forestier régional à Moutfort.

Après l'acceptation de la démission de l'éducatrice MARTINS VARELA avec effet au 1^{er} septembre 2016, l'employée THOMA est nommée au poste de fonctionnaire

Die Demission der Erzieherin Martins Varela zum 1. September 2016 wurde vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen und die Beamtin Nadine Thoma als Gemeindefunktionärin in der Kindertagesstätte genannt.

Anschließend wurden zwei Posten als Erzieher(in) im Statut des Gemeindebeamten genehmigt, sowie die Entschädigung von geleisteten Überstunden einer Erzieherin in der Kindertagesstätte. Sämtliche Punkte wurden einstimmig genehmigt.

dans la carrière de l'éducateur. Le Conseil crée en outre deux postes d'employé communal dans la carrière de l'aide-éducateur, et accorde le paiement des heures supplémentaires prestées par une personne à la maison relais.

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.





Personalangelegenheiten

Affaires du personnel

Gemeinderatssitzung vom 5. August 2016

Zu der von Bürgermeister Louis Oberhag geleiteten Gemeinderatssitzung hatte sich Schöffe Thomas Wolter entschuldigt.

Nach der Unterzeichnung eines Pachtvertrages erhielt der Gemeindetechniker Charel Faltz seine provisorische Ernennung als Gemeindefunktionär.

Des Weiteren wurden die Erzieherinnen Antonia Schroeder, Marion Gessner, Laura Mreches und Emeline Prespitero als Erzieherinnen in der Kindertagesstätte im Statut eines Gemeindebeamten eingestellt.

Ein weiteres Mandat als Delegierte der Gemeinde im Sozialbüro Remich ab dem 1. Januar 2017 erhält Pia Weis-Heischling.

Anschließend wurde die Liste der Lehrbeauftragten für den Religionsunterricht und der Laienmoral 2016/2017 genehmigt und dem GEIE "Terroir Moselle" ein außergewöhnliches Subsid in Höhe von 50 Euro zugesprochen. Sämtliche Punkte wurden einstimmig genehmigt.

Réunion du vendredi 5 août 2016

Le Conseil communal est en nombre, le bourgmestre Louis OBERHAG préside la séance, l'échevin WOLTER étant excusé.

Après l'approbation d'un acte de fermage, le Conseil nomme provisoirement M. Charel Faltz à la fonction d'ingénieur-technicien, mais aussi 4 personnes sous le statut d'employés communaux au sein de la maison relais « Am Kiischtennascht ».

Mme Pia WEIS-HEISCHLING reste la représentante de la Commune de Waldbredimus au sein de l'Office social commun de Remich. Ce renouvellement de mandat débute le 1^{er} janvier 2017.

Suivent l'approbation de la liste des enseignants de l'instruction religieuse et morale 2016/2017 et l'allocation d'un subside au GEIE « Terroir Moselle ».

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.



Erënnerung un de Georges Hansen vu Conter



De 9. Abrëll 2016 huet ons déi traureg Nouvelle vum Doud vun onsem Kolleg an Éirekommandant Georges Hansen erreecht. Nach e puer Deeg virun, méindes, de 4. Abrëll, war hien op der Übung. Et sollt déi leschte Kéier sinn, wou hien d’Pompjeesuniform gedroen huet.

Am Februar huet hie säi Mandat am Comité vum Fusiounscorps Pompjeeë Gemenge Conter-Waldbriedemes net méi verlängert. Hien ass fir säin onermiddlechen Asaz fir seng Pompjeeën a fir d’Allgemengheet geéiert ginn, duerch e Cadeau, mee virun allem duerch en unhalenden laangen Applaus, deem de versammelte Corps him entgéintbruecht huet.

Déi grouss Zuel u Pompjeeën, déi him um Begräfnis déi leschten Eier erweisen hunn, bréngt zum Ausdrock, wéi déif d’Persoun Georges Hansen mat de Pompjeeë verwuerzelt war, sief dat um lokalen, regionalen oder nationale Plang.

De Georges huet, nieft senger Famill, senger Brennerei a sengem klengen Bauerebetrib fir d’Veräiner gelieft. Et goufen net vill Clibb am Duerf an deenen hien net op iergendeng Aart a Weis aktiv war, ënner anerem an der Chorale oder dem Uergelveräin. Am Club des Jeunes war hien 1967 ee vun de Grënnungsmitgliedern an hien huet nach 2016 d’Regie vum Theater vum CdJ gefouert. Zanter dass et de Festival vun der Bande Dessinée am Duerf gëtt, war hien och do mat dobäi.

Mee „Poalen“ Georges war och, a virun allem, ee Pompjee. Hien ass 1968 am Alter vu 16 Joer als aktive Member bäigetrueen. Am Joer 1976 gouf hien als Bäisätzenden an de Comité gewielt. Säi Papp, den Théophile, war vun 1946 bis 1980 „Schriftführer“, an 1980 huet de Georges de Sekretärs-Poste vun him iwwerholl, éier hien 1984 Kommandant gouf vun de „Sapeurs Pompiers, Contern“. Hien huet dës Poste besat bis zum Joer 2013, wou de Corps opgeléist ginn ass a mat de Kollege vun de „Pompjeeë Moutfort-Méideng“ fusionéiert huet. Scho virun dëser Fusioun war de Georges

ëmmer fir eng gewëssen Zesummenaarbecht zwëschent den zwee Gemeengecorpsen. Eng Fusioun louch him awer laang Zäit net um Häerz. Dat hat mat senger Duerfverbonnenheet a mat sengem Bléck op d’Pompjeeswiesen, wou dat lokaalt Veräinsliewen eng grouss Roll gespillt huet, ze dinn. Allerdéngs, nodeems béid Corpsen aus eiser Gemeng de Wonsch zum Ausdrock bruecht hunn, fir zesummen an d’Zukunft ze goen, huet de Georges sech voll a ganz dofir agesat, fir dës Wee ze realiséieren. Hien huet seng Erfahrung a säi Wësse mat an den Aarbechtsgrupp erabruucht, wou d’Fusioun preparéiert ginn ass. D’Struktur vum fusionéierte Corps, e gemeinsame Service an e separat Veräinsliewen, dréit och d’Handschrëft vum Georges. Am nei gegrënnte „Service d’Incendie et de Sauvetage“ war hie bis Ugangs 2016 Mannschaftsvertreder. Gläichzäiteg huet de Georges d’Grënnung vum Veräin „Conter Pompjeeën a.s.b.l.“ 2013 geleet an och direkt d’Presidentschaft iwwerholl.

De Georges huet a senger Carrière als Kommandant en enormen, virun allem techneschen Opschwung am Rettungswiese materlieft, deem hien a senger Heemechtsgemeng och matgeprägt huet. Aus engem Duerfveräin ass lues a lues e Feierläsch- a Rettungsdéngscht entstanen. A senger Amtszäit sinn ë.a. agefouert ginn: d’Kommunikatioun iwwer Funk, Alarméierung iwwer „Piipserten“, nei Asaztenuen an nei Helmer, moderner Asazgeschier, asw. Wéi de Georges 1984 Kommandant ginn ass, hat de Pompjeescorps vu Conter ee Pompjeesunhänger (TSA), dee vun enger Willy’s Jeep aus dem 2. Weltkrich gezu gouf. Duerch säin Asaz goufen am Laf vun de Joere modern Pompjeesween ugeschafft: 1987 en Tankwon (TLF 1800), 1997 e Gerätewon an 2005 e Mannschaftswon. Zwou Woche virum Enn vu senger Amtszäit gouf feierlech en HLF20 als Ersatz fir den TLF 1800 ageweit. Wann et drëm gaangen ass nei Uschafungen ze maachen, war de Georges ëmmer bestreift nëmmen dat ze kafe, wat néideg war, an d’Geld net zur Fënster erauszegeheien, och wann et net „vu Sengem“ goug. Och huet hie seng Memberen dozou ugehalen, respektvoll mam Material ëmzegoen.

A senger Zäit bei de Pompjeeë war hie bei enger ganzer Partie Asaz dobäi, dorënner ënner anerem de

Brand vum Conter Waassertuerm Mëtt de 70er Joren, d'Stuermkatastroph vun 1990 mat uschléissende Bëschbränn, zwee Bränn um Scheedhaff 1991 an 1997, de Groussbrand „a Jorren“ 1995, d'Noutlandung vun engem Sportflieger tëscht Mutfert a Syren 2007 (de Georges huet de Fliger mat sengem Trakter aus der Wiss gezunn), zwee Groussbränn am Joer 2011 an der Industriezone an um Heederhaff, asw.

A senger Funktioun als „Chef de Corps“ huet hien sech net nëmmen ëm d'Pompjeeswiese bekëmmert, mee de Georges huet och ganz vill op d'Veräinsliewe gehalen a war deemno eigentlech och President. Hien huet vill Wäert drop geluecht al Bräich an Traditionne bäizehalen, respektiv nees opliewen ze loosse, sou zum Beispill d'Donatusprëssessioun.

Ënner sengem Impuls goufe vun 1994 un, während 3 Joer, Cabaretsvirstellungen organiséiert. Vun 1999 bis 2008 war et d'Organisatioun vu schottesch-ireschen Owender, déi ugangs en enorme Succès kannt hunn, dunn awer 2009 an 2010 vun engem „Country and Western“ Owend ofgeléist goufen. 1997 huet de Conter Pompjeescorps 75 Joer gefeiert, an 2007 de Kantonaldag organiséiert. 2011 hunn d'„Security Days“ mat grousem Succès zu Conter stattfonnt. Dozou kommen eng Rëtsch Ausfluch a Gemeinschaftsübungen. D'Jugendpompjeeën huet hien ëmmer voll a ganz ënnerstëtzt an eng sëllegen Aktioun gestart fir déi Jugendlech fir d'Pompjeeswiesen ze begeeschten.

Dem Georges war Kommunikatioun an Zesummenaarbecht wichteg, net nëmmen tëscht deenen eenzele Leit, mee och tëscht de Veräiner, an hie war sech net ze schued fir d'Memberen heem sichen ze fueren, fir dass si op enger Manifestatioun sollten hëllefen, sief dat um schotteschen Owend oder z.B. beim Cabaret. Hien huet déi eenzel Leit gutt kannt a wousst genee, wéi hien se huet missen upaken, fir se ze motivéieren. Dëst alles huet hie gemaach zum Wuel vun de Veräiner a fir den Zesummenhalt vum Duerf. De Georges huet sech awer och erkenntlech gewise vis-à-vis vun deene Leit déi eng Hand mat ugepaakt hunn, an et krut jiddereen op iergendeng Aart a Weis merci gesot, dofir huet hien och drop bestanen, fir d'Veräinsiesse bäizehalen, grad wéi den Ausfluch.

Am Kantonalcomité „Lëtzebuerg Land“ war hie vun 1988 bis 1990 Baisëtzen a vun 1990 bis 2015 Kantonalsekretär. Während enger Rei Joere war

hien dann och Kantonalsatzdelegéierten. A senger Funktioun als Kantonalsekretär huet hien ënner dräi Kantonalpresidente wäertvoll administrativ Aarbecht geleescht a war domat iwwer Joerzëngten d'Réckgrat vum Kantonalverband. Ugangs ass nach mat der Schreifmaschinn geschriwwen ginn, ier dann och de Georges d'Virdeeler vum Computer entdeckt huet. Dobäi huet hien et ëmmer nach virgezunn op der Hand ze schreiwen. Net vergiess si seng Joeresrapporten, déi hie sachlech, awer och heiansdo mat spatz-pickeger Riedensaart virgedroen huet.

E Liewe fir d'Pompjeeën, ... an doriwwer eraus. Sou kann een dem Georges säi Liewenswee aus eiser Siicht kuerz beschreiwen. Hie war bei allem derbäi: op Asaz, Übungen, Sortien, Prëssessiounen, E Noper beschreift et esou: „De Georges huet et fäerdeg bruecht, wann hie vum Feld koum, mam Trakter an den Haff ze fueren, a wéi de Blëtz am Haus ze verschwannen. Mol keng 10 Minutten duerno war hien zeréck, gebigelt a gestrigelt a Gala Uniform a mam Fändel am Grapp.“ Wann de Georges eemol net derbäi war, da gouf et e richtege Grond. Ëmsou méi grouss ass dat Lach, wat hien an eise Reien hannerléisst. Hie war fir vill Memberen e Virbild, an duerch säin Ëmgang mat de Leit a säi laangjäregen Asaz gouf de Georges net nëmmen zu Conter, mä wäit iwwert d'Grenze vum Duerf eraus respektéiert.

Äddi Georges. Äddi Frënd. Mir vergiessen dech net !

Deng Pompjeeskomeroden



Regionaldag



De 5. Mee war op Christi Himmelfahrt zu Éinen de Regionaldag vun de Pompjeeën aus der Regioun Osten, deem och d'Pompjeeë Conter-Waldbriedemes ugehéieren.

Nieft der Participatioun um offiziellen Deel mat 14 Jugendlechen an 24 Aktiven, war den SIS-CCW mat 2 Pompjeesween (Gerätewon mat Schlauchunhänger a First Responder Won) am Cortège vun de Gefierer vertrueden.

Eng Staffel vu 6 Leit huet mam LF21 bei enger Übung matgemaach, wou en Zëmmerbrand simuléiert gouf, a wou dem Publikum zesummen mat enger zweeter Staffel vu Jonglënster déi nei „Chaîne de Commandement“ presentéiert gouf. Brandobjekt war de Brandcontainer vum SIS-CCW, deen den Organisateuren fir dësen Dag zur Verfügung gestallt gouf.



Generalversammlung 2016 vun der Trëntenger Bühn

E Sonndeg, de 29. Mee 2016, wor d'Generalversammlung vun der Trëntenger Bühn zu Waldbriedemes am Centre Jos Rennel. D'Presidentin Michelle Thurmes-Mathias huet d'Leit begrüsst, grad wéi d'Inviteeën, déi do woren: d'Madame Adèle Donven-Rossetti an den Här Maurice Gravier vun der U.G.D.A., den Här Buergermeeschter Louis Oberhag an de Schäfte Martin Bohler mat de Gemengenréit Jean-Claude Ruppert a Gaston Knepper. (Entschëllegt waren: Thomas Wolter, Fabio Secci a Mariette Lippert.)

D'Memberen kruten Merci gesot fir hiert Engagement an den Här Buergermeeschter fir d'Ënnerstetzung vun der Gemeng am Laf vum Joer.

Als Haaptpunkten stungen op der Dagesuerdnung d'Medaillen vun der U.G.D.A., déi d'Madame Donven-Rossetti an eise Buergermeeschter iwwerreecht hunn.

Fir 30 Joer krut de Mike Thill d'Medaille de mérite en vermeil.

Ueschléissend huet eisen Här Buergermeeschter d'Wuert ergraff, eis e spezielle Merci gesot fir de kulturellen Asaz an der Gemeng an eis gutt Zesummenaarbecht gelueft. Och d'Madame Donven-Rossetti huet dem Veräin Gréiss iwwerbruecht vun der U.G.D.A. an eis weider vill Erfolleg gewénst.

De neie Komitee 2016 setzt sech zesummen aus:

Presidentin: Michelle Thurmes-Mathias

Vize President: Christian Greisch

Keessier: Mike Thill

Sekretär: Jean Thurmes

Memberen: Monique Wintringer-Feider,

Michèle Saeul-Schmit a Gilles Kremer

De Veräin besteet momentan aus 21 aktiven Memberen.

Mat engem gudde Mëttegiessen an der „Auberge de Trintange“ ass d'Generalversammlung ofgeschloss ginn.



Nuit du Sport

De SIS-CCW huet och bei der zweeter Editioun vun der „Nuit du Sport“ zu Conter an der Sportshal „um Ewent“ de 4. Juni 2016 deelgeholl.

Genee wéi 2015 gouf en Atelier mat Këschttestapelen organiséiert, just an duebeler Ausféierung. Et ass drëms gaangen, mat Gedrënskëschten en Tuerm, op deem ee selwer steet, opzebauen, an esou héich wéi méiglech ze kommen. D’Kandidaten wore mat Seeler geséichert.

Den Atelier vun de Pompjeeën huet och dës Kéier erëm e grouesse Succès kantt.



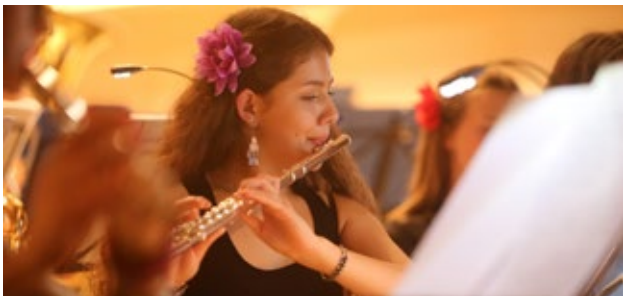
Rock und Pop in Waldbredimus

Am 5 Juni 2016 lud die Trëntenger Musek zu ihrem traditionellen Galakonzert ins Kulturzentrum in Waldbredimus ein. Dieses Jahr stand das Konzert unter dem Motto „Rock & Pop“. Mit Eye of the Tiger wurde das Konzert unter der musikalischen Leitung von Agnese Nikolovska eröffnet. Danach wurden zahlreiche Musikstücke aus der Rock- und Pop-Geschichte aufgeführt wie Coldplay Classics, Songs of Elvis, Michael Jackson Hit Mix oder Hard Rock Hallelujah. Die knapp 40 Musikanten der Trëntenger Musék wussten auch dieses Jahr wieder die zahlreichen Zuhörer durch ihr

Können und das abwechslungsreiche Programm zu begeistern.

Anschließend wurden insgesamt 8 Medaillen an verdienstvolle Musikantinnen und Musikanten im Beisein von UGDA-Vertreterin Monique Zeimet und Bürgermeister Louis Oberhag überreicht. Dies waren die Médaille de mérite en bronze (10 Jahre) für Shirine Pishvaie und Marina Wolter, die Médaille de mérite en argent (20 Jahre) für Michèle Hemmen, Sarah Kutten, Jessica Lauer, Carole-Lynn Mondloch und Henrike Wolter sowie eine Medaille de mérite en vermeil avec palmette (40 Jahre) für Fernand Hoss.

Foto: Jouko Menger



Nopeschfest...



... an der rue des Champs



Visite guidée Waldbredimus



T.d.T. Oetrange-Waldbredimus

Erneut auf der Erfolgspur angekommen.

Alle Mannschaften auf den vordersten Rängen, nur die Finanzlage ist rückläufig.



In der sechsten ordentlichen Generalversammlung des T.d.T. Oetrange-Waldbredimus konnte den Mitgliedern und Sympathisanten in Anwesenheit der Vertreter der beiden Gemeinden Contern und Waldbredimus

eine sehr positive sportliche Bilanz vorgelegt werden. Bei gleichgebliebenem Spielerpotential erlangten fast alle Mannschaften - nach einer leichten Flaute - wieder erste Ränge in ihren Gruppen und schafften den Aufstieg in eine höhere Division.

Wie bisher konnte der Vorstand sich auf seine Vereinsmitglieder verlassen und diese sorgten laut Sekretär Gilbert Godart auch letztes Jahr bei den traditionellen Veranstaltungen (Kéisowend a Kiermes) sowie beim 15. Syrdallcup für den notwendigen Erfolg, um die weitere Finanzierung der sportlichen Aktivitäten zu unterstützen. Nach drei erfolgreichen Jahren ohne Abstieg der ersten Mannschaft, präsentiert sich laut dem Verantwortlichen des Spielbetriebs Pit Lauer die sportliche Bilanz äußerst positiv. Die Anmeldung einer 8. Mannschaft unterstreicht die positive Weiterentwicklung, und einige aufstrebende Jugendspieler lassen auf weitere Erfolge in den kommenden Jahren hoffen. Bei den Jugendkategorien Jeunes, Cadets und Minimes erreichten die sechs Mannschaften denn auch vordere Plätze in ihren jeweiligen Bezirken und die Cadets konnten gar den Divisionsmeistertitel gewinnen. An Einzelleistungen sind die guten Leistungen von Mara Oms (vier 3. Plätze bei den Landesmeisterschaften und 4. Platz beim Kriterium/Juniors Mädchen) und von Krispin Wolter (7. Platz beim Kriterium/Juniors Jungen) hervorzuheben. Bei den Regionalmeisterschaften konnten 3 erste Plätze, 2 zweite Plätze und 2 dritte Plätze von folgenden Spielern belegt werden: Mara Oms, Olga Nemes, Kevin Jäger, Nandy Sipos, Dan Wintersdorff, Jeff Moes und Thierry Oms.

Der von Kassierer Patrick Reuter vorgetragene Kassenbericht weist eine ausgeglichene, wenn auch leicht strapazierte finanzielle Lage des Vereins auf. Die Kassenrevisoren konnten denn auch die Richtigkeit der Eintragungen bestätigen und vorschlagen, den Kassierer zu entlasten. Beim Haushaltsentwurf für 2016 wird erneut durch erhöhte Trainingskosten im Jugendbereich sowie dem zu erwartenden Rückgang der Einnahmen aus Veranstaltungen mit einer erheblichen Mehrbelastung der Kasse gerechnet.



Im vergangenen Jahr war der Verein durch Marco Schmit als Verantwortlicher der Öffentlichkeitsarbeit im Comité Directeur der FLTT vertreten. Unterstützt durch Jeff Moes wird das Jugendtraining teils durch Ludovic Wanin, ehemaliger Spieler in der obersten französischen Liga, sowie weiter durch die ehemalige deutsche Meisterin und Weltranglistenspielerin Olga Nemes geleitet. Mit Olga Nemes, Jean-Louis Lamarre, Dan Wintersdorff, Kevin Jäger und Jeff Moes strebt die erste Mannschaft den Verbleib in der Nationale 2 mit Zuversicht an. Die weiteren Mannschaften werden u.A. mit dem schrittweisen Einbeziehen der Jugendspieler für die Herausforderungen der kommenden Meisterschaft gewappnet sein.

Für das kommende Jahr setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen: Marco Schmit, Präsident; Gilbert Godart, adm. Sekretär; Pit Lauer, techn. Sekretär; Patrick



Reuter, Kassierer sowie Guillaume Engel, Jeannot Doerfel, Jeff Moes und Xavier Schmit, Beisitzende.

Voll des Lobes äußerte sich Bürgermeister Louis Oberhag aus Waldbredimus über die Leistungen

des Vereins und sicherte ihm auch weiterhin die Unterstützung der Gemeinde zu. Das überarbeitete Subventionsreglement der Gemeinde Contern soll den Bedürfnissen aller Sportvereine besser gerecht werden und mit dem voraussichtlichen Einzug in den neuen regionalen ‚Pingpongssall‘ ‚um Ewent‘ in Contern wird sich ein weiterer Aufschwung für den T.d.T. Oetrange-Waldbredimus erwartet.

Die 1. Mannschaft, die mit (v.l.n.r.) Dan Wintersdorff, Jeff Moes, Olga Nemes und Kevin Jäger in der Meisterschaft 2015-16 den Aufstieg in die BDO-Liga erst nach den Barragespielen nur sehr knapp verpasste.

Siegerehrung bei der Landesmeisterschaft 2016 mit 4 dritten Plätzen für Mara Oms (Seite 16: 3. von rechts).

Éischt-Hëllef-Cours bei de Pompjeeën

Verschiede Gruppen hunn d’Pompjeeën an de leschte Méint besicht. Den 21. Juni 2016 wor et e Grupp vu behënnerte Kanner mat hiren Educatricen (dorënner d’Nancy Schlammes, eis Jugendleederin) an den 11. Juli d’Participante vum 1. Hëllefscours, deen zu Mutfert stattfonnt huet. Si kruten d’Material vum First Responder presentéiert a konnten den Ëmgang mat Feierläschchen trainéieren. Den 1. August wor e Grupp

aus der „Spillkëscht“ vu Mutfert zu Besuch bei de Pompjeeën. D’Kanner krute verschidde Pompjeesween an Equipementen virgestallt a konnten hier éischt Läschversich ënnerhuelen.



Trënteng Nationalfeiertag - *Fête Nationale*





Medaileniwwerreechung bei de Pompjeeë Conter-Waldbriedemes

Um Nationalfeierdag goufen zu Mutfert laangjäreg a verdéngschtvoll Membere vum Pompjeescorps Conter-Waldbriedemes géiert. D'Eierung ass vum Buergermeeschter Fernand Schiltz a Präsenz vun de Schäffen- a Gemengeréit vu Conter a Waldbriedemes virgeholl ginn.

Et goufen dekoréiert: Marvin a Warren Ashley (Bronzemedail fir 15 Joer Déngscht), Tom Schmit (Sëlwermedail fir 20 Joer Déngscht), David Weber (Goldmedail fir 25 Joer Déngscht), Yves Schumacher (Goldmedail mat Kroun a Croix de Mérite am Sëlwer fir 30 Joer Déngscht, dovun 20 als Chef de Corps), souwéi Luc Cordewener, Guy Jung a Jean-Pierre Medinger (Croix de Mérite am Sëlwer mat Kroun fir 40 Joer Déngscht).



Grillfest Pompjeeën Waldbriedemes

Den 25. an 26. Juni huet d'Amicale vun den Pompjeeën vun der Gemeng Waldbriedemes dat traditionellt Grillfest zu Waldbriedemes organiséiert.

Grillspezialitéiten iwwert zwee Deeg a sonndes Mëttes stoung ee Menü op dem Programm. Highlights wäere, wéi ëmmer, d'Gaufren vum Luc la Gaufre an d'Kotletten vum Till vum Grill.



Nationale Concours vun de Jugendpompjeeën

Fir de nationale Concours de 25. Juni zu Nidderfeelen hunn d'Jugendpompjeeën Conter-Waldbriedemes eng nei Concours-equipe zesummegeallt. Et hunn 8 Equipe vu Lëtzebuerg deelgeholl, vun deene Conter-Waldbriedemes déi eenzeg aus der Regioun Osten war. Op der 8. Plaz ware mir ganz houfreg als „Newcomer“ matgemaach ze hunn, a wënschen eis, datt an Zukunft nach méi nei Equippen un de Start ginn.

FEUERWEHRHINDERNISÜBUNG

- Fehler am Hindernis je Fall 10 P.
- Offenes Kupplungspaar je Fall 20 P.
- Falsches Verlegen der C- Löschleitung je Fall 10 P.
- Liegegebliebenes o. verlorenes Gerät je Fall 5 P.
- Falsch a. Gerätegestell abgel. Gerät je Fall 10 P.
- Falsch angefertigter Knoten je Fall 10 P.
- Falsches Arbeiten je Fall 10 P.
- Sprechen während der Arbeit je Fall 10 P.

Mat gemaach hunn:

1. Ronck Andy-Gruppekommandant
2. Villar Vargas Jeremy
3. Reuter Felix
4. Hamoniaux Arthur
5. Pishvaie Pol
6. Muller Sarah
7. Sharapova Lisa
8. Felten Eric
9. Mackenzie Thomas
10. Reiland Christophe - Reserve (well de Gruppekommandant um Concours krank war, ass de Reservemann agesprongen)



71. Kiischtefest zu Trënteng

50. International IVV-Vollekswanderung

E Sonndeg, den 3. Juli 2016 hunn d'Trëntenger Musek an d'Trëntenger Kiischtetreppler hiert 71. Kiischtenfest zu Trënteng op der Duerfplaz organiséiert. Dëst Joer war et déi 50. International IVV-Vollekswanderung vun 5, 10 an 20 km.

Ugefaang huet den Dag mam traditionelle Kiischtemaart mat Kiischteprodukter. Am spéide Moien war e Concert vum Kannerchouer „Melimelo cz-sk-lu“. Mëttes stoungen Wirschtercher mat Gromperenzalat, Spezialitéite vum Grill an dëst Joer ganz nei: Fliiten um Menu. D'Kanecher Musek huet de Concert-Apéritif gespillt.

Am Nomëtten huet de Musikveräin Salmrohr e.V. aus Däitschland e weidere Concert presentéiert. Uschléissend huet den Néckel mam Akkordeon beim Thé Dansant fir e flotten Ofschloss vum Kiischtefest 2016 mat Danz- an Ënnerhaltungsmusek gesuergt.

Och dëst Joer wuar d'Kiischtefest nees e groussen Erfolleg an et konnte vill Leit vun no a wäit begréisst a begeeschtert ginn.

D'Trëntenger Musek seet nach eng Kéier alle Leit villmols Merci déi dozou bäigedroen hunn, dass och dëst Joer d'Kiischtefest nees esou gutt iwwert d'Bühn gaangen ass.



Den tschecheschen Botschafter Petr Kubernát um Kiischtefest



Adventure Day



D'Jugendpompjeeën maache Rafting

De 4. Juli 2016 waren 22 Jugendpompjeeën an 8 Moniteure mat sämtlechen MTW'en op d'Sauer gefuer fir Rafting ze maachen. Mat Sécherheetswesten, Helm, Paddelen a super Stëmmung sinn déi Jonk a bësse manner Jonk an 3 grouss Schlauchbooter verdeelt ginn, wou et vum Startpunkt zu Déiljen Richtung Iechternach gaang ass.

Mëttes stoung „Grillen an Chillen“ um Iechternacher Séi um Programm. D'Amicalen vun de Conter, Mutferter a

Waldbriedemësser Pompjeeën hunn eis kulinaresch gutt verwinnt. Et gong vu Kéiswupp iwwe Feta um Grill bis zu gegrillten Ananas a Bananne mat Schockela.

Et war e super flotten Dag, deen d'Equipe op dësem Wee erëm e Stéck méi zesummeschweesst huet.

Blick hinter die Kulissen Integrationskommission im Europaparlament

D'Commission d'intégration de la Commune de Waldbredimus huet d'Bierger vun eiser Gemeng den 6. Juli 2016 op eng Visite vum Europaparlament op Stroossbuerg invitéiert.

An dësem Kader koum et zu engem Treffen mam CSV-Europadeputéierten Georges Bach. Hien huet sengen opmierksame Gäscht Ried an Äntwert gestanen a konnt en Abléck an seng Aarbecht ginn.

Ofschloss vum Rondgang war d'Visite vum Plenarsall mat der „Anhörung der Kommission zur Vorbereitung ihres Arbeitsprogramms 2017“.

No engem Mëttegiessen am „Abgeordnetenrestaurant“ goug et nach op eng kuerz Visite an den Zentrum vu Stroossbuerg.



Ausflug Europaparlament Strasbourg



Das Trintingertal ist bekannt für seine Obstbäume, insbesondere die Kirschen sind die „Wahrzeichen“ der Gemeinde.

(FOTOS: NADINE SCHATZ)



Wer hat an der Tür geklingelt?

Der kleinste Ort in der kleinsten Ostgemeinde: unterwegs in Roedt

VON NADINE SCHATZ

Roedt gehört zu den Ortschaften, die kaum jemand kennt, außerdem, die dort leben oder jenen, die von Remich in Richtung Luxemburg-Stadt fahren. 95 Menschen wohnen in dem Dorf. Wie lebt es sich dort? Ein Rundgang.



Leer stehende Häuser, bei denen die Vorgärten an längst vergangene Zeiten erinnern. Vergessene und vergilbte Briefe warten auf ihren Empfänger. Daneben Bauten aus den 1970er- und 1980er-Jahren sowie alte Bauernhäuser, die den besonderen Charme des kleinen Dorfes Roedt ausmachen.

Roedt? Eine Ortschaft in Luxemburg? Ja, und zwar ist „Rëid“ das kleinste Dorf in der kleinsten Gemeinde der Ostregion, nämlich Waldbredimus. So leben in dieser Gemeinde insgesamt 987 Personen, darunter 95 in Roedt. An einem normalen Wochentag mitten im Juli begegnet man dort aber nur den wenigsten Einwohnern. An einer Straßenecke befindet sich ein leer stehender Bauernhof, gleich gegenüber feigt die polnische Putzfrau eines älteren Ehepaars den Hof. Und lädt den unbekannten Besucher gleich ins Wohnzimmer ein. Das Haus ist offensichtlich vor langen Jahren errichtet worden. Bunte Fliesen, niedrige Türen, kleine Räume. Das ältere Ehepaar hat es sich im Sessel gemütlich gemacht und macht Rätsel. Viel über das Dorf haben sie nicht zu erzählen.

Draußen bessert der Nachbar den Bürgersteig aus. Guy Buchholtz ist erst vor fünf Jahren von Lenningen nach Roedt gezogen und genießt die Ruhe. „Solange es hier noch ruhig bleibt“, sagt er. Seine Befürchtung: Der gegenüberlie-

gende Bauernhof könnte verkauft werden und eine Wohnsiedlung entstehen. „Doch so weit ist es Gott sei Dank noch nicht“, so Guy Buchholtz. Dann erzählt er von den drei Brüdern, die unweit seines Hauses einen landwirtschaftlichen Betrieb führen, von der Instandsetzung der kleinen Brücke und von einzelnen Bauprojekten. Dann muss er wieder an die Arbeit – ansonsten wird der Mörtel hart.

Das Trintingertal und die Kirschen

Vor einem Wohnhaus am Ende der Straße stehen die Arbeitsgeräte und ein Traktor im Hof. Die Garagentür ist geöffnet. Doch weit und breit ist kein Bewohner zu sehen. Es scheint, als ob man den Menschen hier vertrauen würde. Auf der viel befahrenen Rue de Remich, die Remich mit Luxemburg-Stadt verbindet, rasen Autos, Lastwagen und Motorräder vorbei. Endlich auf der anderen Straßenseite angekommen, fällt der Blick auf einen Spielplatz, auf dem die Kleinen der Kindertagesstätte aus Ersingen sich gerade auf den Geräten austoben.

Von dort kann man denn auch die Aussicht auf die Wiesen mit den

Obstbäumen, für die die Gemeinde Waldbredimus bekannt ist, genießen. Insbesondere die Kirschen stehen hier im Fokus, deshalb auch das „Kiischtefest“, das jedes Jahr Anfang Juli in Trintingen organisiert wird. Doch wo beginnt eigentlich Trintingen? Und wo endet Roedt? Ein Blick auf Google Maps sorgt für Verwirrung. Wo ist eigentlich die Ortsgrenze? Nach einiger Zeit löst sich das Rätsel auf: Auf einer Seite der Rue de Remich befindet sich die Ortschaft Roedt, auf der anderen Trintingen. Wirklich zu erkennen, ist das nicht.

Außer, dass Trintingen deutlich größer ist und dort 320 Einwohner leben, gibt es jedoch nicht viele Unterschiede. Beide Ortschaften versprühen den typischen Dorfcharakter. Und ähnlich wie in Roedt sind auch an diesem Vormittag nicht viele Menschen in Trintingen unterwegs. Bei Temperaturen um 24 Grad Celsius schwitzen zwei Arbeiter einer Baufirma bei der Gestaltung einer Garageneinfahrt. Plötzlich sind Schritte zu hören. Drei Spaziergänger führen ihre Hunde Gassi. Sie grüßen freundlich, wünschen einen schönen Tag, dann gehen sie weiter nach Waldbredimus.

Einige Meter weiter ist ein Rascheln aus einem Garten zu hören. Jemand jätet Unkraut im Gemüsebeet.

„Moien“, ruft die Hausherrin dem unbekannten Besucher entgegen. Liliane Foetz-Entringer lebt seit 33 Jahren hier und hat die Entscheidung, nach Trintingen zu ziehen, nie bereut, erzählt sie. Es sei eine ruhige Ortschaft mit einer schönen Umgebung. Leider sei es im Lauf der Jahre auch in puncto Vereinsleben ruhiger geworden, die „Fraen a Mammen“ hätten ihre Aktivitäten einstellen müssen, doch der Musikverein organisiere noch so manche Veranstaltung. Und: Wer in dem kleinen Ort im „Trëntengerdall“ lebt, muss sich eines bewusst sein: „Einen Dorfladen gibt es bei uns nicht; wir müssen nach Remich oder nach Moutfort zum Einkaufen fahren.“

Vom Erntedankfest anno 1939 bis zum Einmarsch der Deutschen

Nach einem kurzen Gespräch geht es in die etwas höher gelegene Rue de la Montagne. Auch hier wechseln sich ältere Häuser und Neubauten ab. Im Innenhof eines Bauernhofs genießt Emile Engel das

Wetter auf seiner Hollywood-Schaukel. Der Landwirt, „Modell 1935“, wie er sagt, ist auf dem Hof aufgewachsen und hat dort bereits einiges erlebt. Vom großen Erntedankfest im Dorf im Jahr 1939, wo man gemeinsam den „Feierwon“ gesungen habe, dem regen Dorfleben bis hin zum Einzug der deutschen Truppen im Jahr 1939 und der amerikanischen Truppen anno 1944.

„Damals hatten wir mehrere Amerikaner bei uns im Haus. Plötzlich schlichen sie mit den Waffen über den Hof, und mein Vater erklärte mir, dass nun irgendetwas geschehe. Er hatte recht. Es war der Beginn der Rundstedt-Offensive“, so Emile Engel. Gerne erinnert er sich auch an den Zusammenhalt der Einwohner. Doch auch heute sei er sehr zufrieden mit der Nachbarschaft, obwohl er nicht alle Hinzugezogenen kennt, erzählt er weiter. Dann nähert sich ein Auto. „Das ist meine Tochter, jetzt muss ich schnell wieder an die Arbeit“, lacht er.

Die Lebensqualität der Bürger im Fokus

Das Fazit: In kleinen Dörfern ist es ähnlich wie in den größeren Ortschaften. Nicht jeder kennt jeden. Doch eines genießt man vor allem in Dörfern wie Roedt und Trintingen: die Ruhe und die Landschaft. Allerdings hätten kleine Gemeinden es politisch gesehen oft schwerer als die großen, so Bürgermeister Louis Oberhag. Natürlich seien Fusionsgespräche mit den Nachbargemeinden bereits aufgekommen, derzeit gebe es aber keine konkreten Pläne, heißt es. Wichtiger sei es, die Lebensqualität der Bürger in den Fokus zu stellen und diesbezüglich hinzuarbeiten.

Im Einsatz: Guy Buchholtz kümmert sich selbst um die Instandsetzung des Bürgersteigs vor seiner Haustür.





DAMMENTURNVERÄIN TRËNTENG-WALDBRIEDEMES

Vous êtes stressée? Fatiguée? Vous voulez vous remettre en forme?

Alors venez vous entraîner avec nous le lundi soir!

Le Club de gymnastique de Trintange-Waldbredimus recommence lundi, le 19 septembre 2016 à 20 heures dans la salle de sport de l'école à Trintange.

Notre moniteur diplômé offre des cours de qualité. Si vous êtes intéressée à faire des exercices bodyshape, step, stretching, gym dos, etc. dans une ambiance détendue, alors venez vous joindre à nous !

Prix : 80€ pour toute la saison 2016/2017, sauf vacances scolaires.

Pour tout renseignement complémentaire, contactez Dani Ruppert (tél: 23676590 / daniruppert@pt.lu) ou Anne Menger (tél :26350378)

Feeling sluggish? Stressed? Need some exercise?

Come and join us on Monday evenings at the Gym Club!

The Trintange-Waldbredimus Women's Gym Club is starting its new season on

Monday 19 September 2016 at 8 pm in the gym of Trintange School. Whether you want to fight the flab or just enjoy a bit of healthy gym, do come along and practise bodyshape, step, stretching... We have a qualified and very enthusiastic trainer! 80 € for the whole season Sept. 2016- July 2017, except school holidays!

If you want to find out more contact Dani Ruppert Tél:23676590 daniruppert@pt.lu

Anne Menger Tél:26350378

Sandsäckfällaktioun zu Sandweiler

No de sëllegen Héichwaasserasätz vum Mee a Juni hate vill Pompjeescorpsen hire Stock vu Sandsäck verbraucht. Op Initiative vum Bram Krieps, SIS-CCW, an dem Luc Schleck, Viraarbechter zu Sandweiler, gouf den 3. a 4. August 2016 eng Sandsäckfällaktioun organiséiert. Bei de Regiebetriber vun der Sandweiler Gemeng stoung eng Plaz hefir zur Verfügung. En Appell gouf lancéiert, a folgend Centres d'Intervention hu matgemaach: Conter-Waldbriedemes, Fluessweller, Hesper, Jonglënster, Lëntgen (BNS), Nidderaanwen-Schëtter, Bous-Réimech-Stadbriedemes (B-R-S), Sandweiler, Schengen, Tënten a Weiler-la Tour.

De Sand konnt am Virfeld geliwwert ginn, fir ze dréchnen. De Centre d'Intervention vun lechternach

huet seng Fällanlag an 2 Bitzmaschinnen zur Verfügung gestallt, an d'Sandweiler Gemeng en Trakter an e Gabelstapler.

Am ganze goufen 130 Tonne giele Sand verschafft, an domat iwwer 8.500 Sandsäck gefüllt. Dës goufen op ca. 180 Gitterboxen a Palettë verdeelt a mat Camionen op déi respektiv Stockage-Plaze gefouert. Déi zwee Deeg waren eng 50 Leit am Asaz (fir d'Anlag optimal ze bedénge sinn 18 Leit noutwendeg).

Déi Sandweiler Pompjeeën an den SIS-CCW hu fir de néidege Ravitaillement während dëser Aktioun gesuergt. De Regionalinspekter vum Osten, de Jos Schummer, huet sech op der Plaz iwwert d'Aktioun informéiert.

Photoën: Sandsäck (R. Brausch)





Gründung Biologische Station Osten

14. Juli 2016: Feier anlässlich der Erweiterung der Biologischen Station des Gemeindesyndikates SIAS auf 8 Gemeinden im Osten des Landes, in Anwesenheit von Umweltministerin Mme Carole DIESCHBOURG

Die Biologische Station SIAS ist eine von fünf Biologischen Stationen in Luxemburg und setzt Naturschutzprojekte innerhalb ihrer Partnergemeinden um. Die Projekte sind vielfältig und werden in enger Zusammenarbeit mit den Förstern, den Landwirten, den Gemeinden und anderen lokalen Akteuren umgesetzt.

Folgende Gemeinden betrieben bisher gemeinsam die Biologische Station SIAS: Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Betzdorf, Frisange, Junglinster und Weiler-la-Tour.

Im Jahr 2016 sind acht weitere Gemeinden aus der Region Osten zum Syndikat gestoßen: Bous, Grevenmacher, Manternach, Mondorf-les-Bains, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus und Wormeldange.

Nach einer Busfahrt durch die Naturgebiete der neuen Gemeinden am 14. Juli 2016, begrüßte Nicolas WELSCH, Präsident des SIAS, die zahlreichen Gäste und zeigte sich erfreut über die zukünftige Zusammenarbeit zum Schutz und zum Erhalt der natürlichen Ressourcen.

Die 16 Gemeinden, welche nun in der Biologischen Station des SIAS zusammengeschlossen sind, umfassen eine Fläche von 320 km², davon sind 33% Wald und 55% Offenland, NATURA2000 Gebiete belegen 28% der Gesamtfläche.

Biologische Stationen sind Einrichtungen kommunaler Syndikate, die vom Nachhaltigkeitsministerium kofinanziert werden. Die Aufgaben reichen von der Erhebung wissenschaftlicher Daten zu Flora und Fauna bis zur Umsetzung konkreter Naturschutzmaßnahmen und der Beratung unterschiedlicher Akteure.

Im SIAS-Gebiet spielen vor allem die reich strukturierten Landschaften eine wichtige Rolle. So werden von der Biologischen Station SIAS die Unterhaltsarbeiten an Naturhecken koordiniert und umgesetzt. Alte Obstbäume werden geschnitten und neue gepflanzt, seltene Obstsorten werden inventarisiert und vermehrt. Auch einzelne in der Landschaft stehende Solitärbäume werden von der Biologischen Station SIAS gepflegt, Kleingewässer angelegt und Kopfweiden geschnitten.

Durchschnittlich werden pro Jahr 250 Obst- und Solitärbäume gepflanzt, rund 800 Bäume in den Bongerten zurückgeschnitten, etwa 80 km Hecken geschnitten (inkl. Feldwege) und 150 m Hecken neu gepflanzt.

Neben diesen praktischen Arbeiten werden Daten zur Flora und Fauna erhoben. Erst wenn bekannt ist, wo der Steinkauz oder der Raubwürger vorkommt, wo Orchideen oder andere seltene Pflanzenarten ihr Zuhause haben, können spezielle Artenschutzprogramme erstellt und umgesetzt werden. Dabei kommt der Zusammenarbeit mit den lokalen Landwirten und Förstern eine besondere Rolle zu. Dauerhafte Projekte können nur dann umgesetzt werden, wenn ökologische und landwirtschaftliche Aspekte von Anfang an berücksichtigt wurden.



Daneben ist die Biologische Station SIAS eine ständige Anlaufstelle bei Fragen rund um Naturschutz und Ökologie. Bewohner und kommunale Mitarbeiter profitieren von der Beratungsstelle und den Weiterbildungsangeboten der Biologischen Station SIAS. Viel Wert wird auch auf die Sensibilisierung und Information der breiten Bevölkerung gelegt. Besonders hervorzuheben sei hier das Projekt ‚Meet the bees‘, welches sich bereits im vierten Jahr befindet. In sog. Schnupperkursen können sich Interessierte über die Arbeit an einem Bienenvolk informieren. Inzwischen entstanden im Rahmen dieses Projektes ein Lehrbienenstand an der Schule in Oberanven und ein gemeinschaftlicher Honigschleuderraum in Munsbach. Dies wurde ermöglicht durch die intensive Zusammenarbeit der betreffenden Gemeinden, der Förster und des SIAS.

Nicht nur die Natur profitiert von einer aktiven Biologischen Station, auch die Gemeinden selbst haben viele Vorteile. So werden attraktive Landschaften mit einem hohen Erholungspotential erhalten und geschaffen. Es stehen Fachleute im Bereich der Ökologie, der Biologie und der Landwirtschaft zur Verfügung, die bestens mit den lokalen Akteuren vernetzt sind und so regionale und nationale Projekte lokal aufbauen und umsetzen können. Darüber hinaus sind die Gemeinden in den nationalen Naturschutz-Gremien vertreten. Nicht zu vergessen sind die substanziellen staatlichen Beihilfen, die zwischen 50% bis 100% der Kosten von Projekten betragen.

Umweltministerin Carole DIESCHBOURG zeigte sich erfreut über die geografische Erweiterung der Biologischen Station des SIAS. Diese Entwicklung trägt maßgeblich zur Umsetzung der nationalen Politik

im Bereich des Naturschutzes bei. Sie bedankte sich bei allen Beteiligten für das Engagement und die Bereitschaft, die natürliche Umwelt zu schützen.

Das Gemeindesyndikat SIAS – ein kurzer Überblick:

Im Jahre 1974 wurde das «Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre» kurz SIAS, von den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen ins Leben gerufen.

Ziel des Syndikates war in erster Linie der Bau einer Kläranlage mit den entsprechenden Kanälen. Mit der Veröffentlichung des großherzoglichen Reglements vom 19. August 1989 wurden die Statuten geändert; das SIAS wurde ein «Syndicat intercommunal à vocation multiple». Neben der Abwasserreinigung zählten von da an auch der Umwelt- und Naturschutz zu seinen Aufgabenbereichen. In diesem Rahmen entstand die Biologische Station des SIAS.

Im Jahre 2009 wurde der gesamte Abwasserbereich aus dem SIAS in das neugegründete Syndikat SIDEST eingegliedert, seit 2010 zeichnet sich das SIAS auch für die Verwaltung des regionalen Recyclingzentrums in Munsbach und die Müllabfuhr verantwortlich.

Zu den Attributionen des Syndikates zählen ebenso die Anschaffung gemeinsamer Maschinen und Materialien. Seit 2014 koordiniert das SIAS die regionale Zusammenarbeit im „Pacte climat“ und spielt somit eine wichtige Rolle im Bereich der Energiepolitik der betroffenen Gemeinden.



Summerdressurturnéier 2016

De Weekend vum 22., 23. a 24. Juli 2016 hat de Club équestre Pegasus zesummen mam Etrier d'Summerdressurturnéier organiséiert.

Freides ass et ugaangen mat Dressurpferdeprüfungen, d.h. nëmme Prüfungen fir jonk Päerd bis 5 Joer: A, L, an M**

Samsdes ware Prüfungen vun de Klassen: A**, L, S*, an e kostüméierten Dressurwettbewerb E. Sonndes waren um Programm : Dressur-Wettbewerb E, Reiterwettbewerb-Schritt-Trab, e Wettbewerb-Schritt-Trab-Galopp, eng A* Kür d.h. mat Musékbegleedung an duerno den Highlight vum Dressurturnéier, eng Prüfung vun der Klass S*.

Waldbriedemes Classics 2016 (Sprangturnéier)

Während 4 Deeg, vum 28. - 31. Juli 2016 goufen déi am Inland wéi am Ausland bekannten Waldbriedemässer Classics vum CEP an dem Etrier op der Reitanlag Mangen organiséiert a vum internationale Spriecher Arnaud Petit, encadréiert.

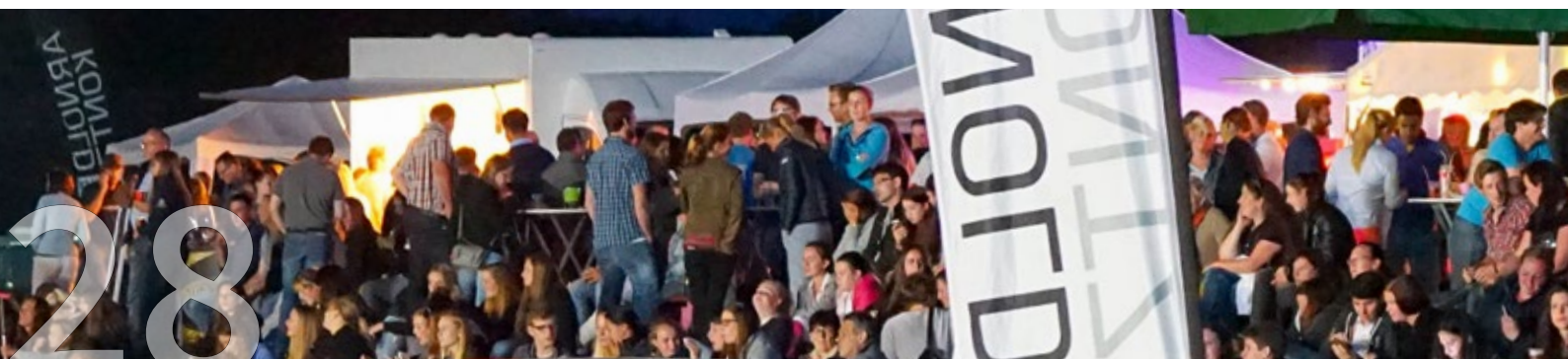
Et war en technesch usprochsvolle Programm préparéiert ginn: 13 Prüfungen hu missen an 2 Abteilungen opgedeelt ginn, bedéngt duerch dat grousst Starterfeld vu 612 Reider.

Di auslännesch Konkurrenz war staark vertraueden. Di ugebuede Prüfungen waren A*, A** L, M*, M** S* an S**.

D'Hauptprüfung vum Sonndeg, de Grousse Präiss vun der Gemeng Waldbriedemes, eng Sprangprüfung vun der Klass S** mat Siegeronn, eng technesch usprochsvoll Prüfung: 14 Spréng waren ze meeschteren mat 2er an 3er Kombinatiounen. Sie ass gewonne ginn vum Victor Bettendorf an 42,19 s knapp virum Marcel Ewen mat 43,10 s.

Natierlech duerften zu Waldbriedemes de Jump & Drive an d'Barrieresprangen um Samsdeg Owend net feelen. Fir de Jump&Drive waren 20 Gruppen (Reider an Autofuerer) ageschriwwen. Et gouf eng däitsch Victoire.

Um 22.15 war de Startschuss fir d'Barrieresprangen. 12 Reider hate sech mat hire Päerd ageschriwwen, do ware nëmme 3 Lëtzebuerger derbäi. Ugefaangen ass ginn iwwert eng Héicht vun 1.50 m an iwwert 6 Hindernisser, wou de Lëtzebuerger Kim Grangenette mat 2 Feeler schonns net méi derbäi konnt sinn. No all Tour sinn d'Staangen méi héich geluet ginn a Reider mat Feeler sinn ausgescheet. Beim 4. Tour waren nach 3 Reider do, déi awer dunn décidéiert hunn, zum Wuel vun hire Päerd net méi ze sprangen a si hu sech di 1. Plaz gedeelt: dat waren Ulrich Schröder, Dominic Gosert an Darline Eisenmenger, allen dräi aus Däitschland.





A*	Siebenbour Ann 4.	M*	Berling Stefan 5.	Spiroux Corinne 7.
L	Wagner Alexander 3.		Lisi Wagner 6	Heimes Marc 5
A**	Kintzinger Laura 2.		Berling Stefan 8. an 9.	Berlin Stefan 6.
	Schaus Corinne 3.		Meyers Fabrice 9.	Jump & Drive
	Heimes Marc 9.		Meyers Fabrice 9.	Kintzinger Laura 5.
	Billie Arend 3.		Meyers Fabrice 2.	Bisenius Anne 8.
	Repplinger 8	M**	Kintzinger Laura	

Le weekend du 22 au 24 juillet 2016 les deux clubs CEP et EL avaient organisé leur tournoi de dressage.

Le vendredi les jeunes chevaux ont pu montrer leur performance au niveau A, L et M.

Samedi, le programme offrait des épreuves des classes A**, L, S* et une épreuve en costume, choisi par le cavalier. Pour le dimanche on avait prévu une épreuve du niveau E, une épreuve au pas et au trot, une autre au pas, au trot et au galop, une épreuve du niveau A accompagnée de

musique et pour finir une épreuve du niveau S*.

Waldbriedemes Classics 2016

Les Waldbredimus Classics, bien connus chez nous et à l'étranger, ont été organisés par les clubs CEP et Etrier dans les installations équestres Mangel, en présence du speaker international Arnaud Petit.

Les organisateurs avaient préparé un programme très prétentieux du point de vue technique. Les 13 épreuves ont dû être réparties en 2 groupes en raison du grand





nombre de participants, c.à.d. 612 cavaliers.

La concurrence étrangère était venue nombreuse pour se présenter aux épreuves offertes, c.à.d. A*, A**, L, M*, M**, S* et S**.

L'épreuve-phare du dimanche, le Grand Prix de la Commune de Waldbredimus, était une épreuve de la classe S** avec barrage et de niveau technique très élevé. 14 obstacles ont été présentés avec 2 combinaisons incluses: une double et une triple.

Le Luxembourgeois, Victor Bettendorf, sortit vainqueur en 42,10 s, suivi par Marcel Ewen en 43,10 s.

Bien sûr, les manifestations du samedi soir ne manquaient pas sur l'ordre du jour: le Jump & Drive et l'épreuve des six barres. Pour le Jump& Drive 20 groupes, c.à.d cavaliers et pilotes d'autos s'étaient inscrits, où un Allemand a remporté la victoire.

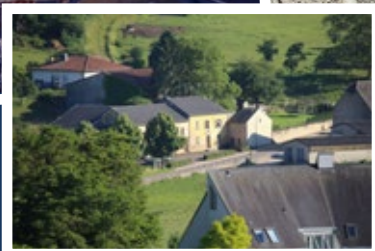
Plus tard à 22.15 commençait l'épreuve des six barres sous les flots de lumières. Parmi les 12 cavaliers qui s'étaient inscrits, figuraient 3 Luxembourgeois. Les cavaliers devaient surmonter une hauteur de 1,50 m et passer 6 obstacles. Le Luxembourgeois Kim Grangenette, avec 2 fautes, ne passa pas ce tour. Après chaque tour les obstacles étaient élevés et seulement les cavaliers sans

fautes pouvaient continuer. Au quatrième tour les 3 cavaliers, qui étaient sans faute, ont décidé de se partager la première place pour ménager leurs chevaux: Ulrich Schröder, Dominic Gosert an Darline Eisenmenger, tous les trois de l'Allemagne.



Amerikanischen Ambassadeur op Visite an eiser Gemeng

US-Botschafter David McKean a seng Fra hunn den 12.
August 2016 di Waldbriedemesser Kierch besichtegt



Grouss Vakanz an der Maison Relais







Rentrée 15. September 2016



Cycle 1 Précoce

Vorne: Delevallez Louan, Secci Cataleya, Apel Lis, Holedinets Maxim, Secci Gemma

Hinten: Paulus Mika, Novosselov Tun, Lammar Lenja, Frkatovic Alina, Kemp Lou

Jofferen: Murias Carla, Maggy Lommel - Feelt op der Foto: Feyereisen Mara



Cycle 1.1 an 1.2 Klasse A

Vorne: Alésia Wolles, Logan Lammar, Leantina Cardoso, Sam Gunckel, Mathilde Martins Teixeira, Apolline Heller, Charlotte Schmitz

Hinten: Kyara Elvinger, Julie Merges, Elisabeth D'Amico, Jack Body, Yanis Ballinger, Max Apel

Joffer: Claudine Reuter-Frantzen



Cycle 1.1 an 1.2 Klasse B

Vorne: VAN WISSEN Laura, KLEIN Oscar, LOPES GONCALVES Duarte, WAGNER SCHWEICH Jack, REITER Sarah, KILBURG Lise

Hinten: DE OLIVEIRA TEIXEIRA Henrique, DE CILLIA Emile, GLODT Charel, OLIVEIRA Luana, FEYEREISEN Zoé, ARAUJO ALEXANDRE Kyana

Joffer: BERNARDO Noémie - Feelt op der Foto : URRIÇA Annaïs



Cycle 2.1

Vorne: Maxim MANZELLA, Dylan MONTEIRO, Klara HEYNES, Max CHENET

Hinten: Chloé SCHMITZ, Neila MAHMUTOVIC, Jérémie HELLERS, Felix BAULER, Noah MATHIAS, Lisandro COSTA DA SILVA

Joffer: Danielle SCHOUX



Cycle 2.2

Vorne: Chloé Felten, Linnea Bødker, Kiana Monti, Hannah Reiter, Colling Alexandra, Haboub Rim

Hinten: Ruben Araujo Alexandre, Nik Kilburg, Filipe Calado Valério, Louis Weis, Lennox Wolles, Lionel Colling, Noé Fisch, Lenox, Ramos Graff, Hiva Tunc, Andréa Wallaert, Eléa Klein

Joffer: Krack Sharon



Cycle 3.1

Vorne: Amanda SCHMIT, Raphaël COLLING, Bob APEL, Yan RIBEIRO, Aires Martim DE OLIVEIRA TEIXEIRA, Honorine CHENET

Hinten: Ryan RODRIGUES APARICIO, Mariana SANTOS MOURA, Loïc FELTEN, Thibaut CHERRIER, Jazzie OMS, Shenna KENT

Joffer: Laurence SERRES



Cycle 3.2

Vorne: Agnès CHENET, Zoé MATHIAS, Tara PAULUS, Chiara LOPES, Lilly DE CILLIA, Oresta KLYMONCHUK

Hinten: Nastja KNEPPER, Hélin TUNC, Ona HAOT LEMHACHHECHE, Afonso RODRIGUES FAJARDO, Seba ALBONY, Ivan TROPIANO, Billy TROES

Schoulmeeschter: Michel STEFFEN



Cycle 4.1

Vorne.: Samuel Calado Valério, Yana Caye, Matteo Pierini, Thomas Derikx, Luana De Oliveira

Hinten.: Melanie Hemmen, Sara Nilles, Jérémy Lima Rodrigues, Eduards Nikolovskis, Andreia Rodrigues Aparicio

Joffer: Melanie Hemmen



Cycle 4.2

Vorne: Tim Entringer, Timmy Differding, Max Jacoby, Lucas Oliveira, Noé Tropicano

Hinten: Roman Klymonchuk, Hannah Mackenzie, Lisa Jacoby, Federica Tropicano, Matilda Ristovska, Selma Erovic

Schoulmeeschter: Volker Becker

An dëser Nummer

Organisation der Musikschule	5	Nationale Concours vun de Jugendpompjeeën	21
Erënnerung un de Georges Hansen	9	71. Kiischtefest zu Trënteng	22
Regionaldag	11	50. International IVV-Vollekswanderung	22
Generalversammlung vun der Trëntenger Bühn	12	Adventure Day	23
Nuit du Sport	13	Integrationskommission im Europaparlament	24
Rock und Pop in Waldbredimus	14	Dammenturnveräin	26
Nopeschfest	15	Sandsäckfëllaktioun zu Sandweiler	27
Visite guidée Waldbredimus	15	Gründung Biologische Station Osten	28
Erneut auf der Erfolgspur angekommen.	16	Summerdressurturnéier 2016	30
Éischt-Hëllef-Cours bei de Pompjeeën	17	Amerikanesch Ambassadeur op Visite	33
Nationalfeiertag Trintingen	18	Grouss Vakanz an der Maison Relais	34
Medaileniwwerreechung bei de Pompjeeën	19	Schouklasse 2016-2017	37
Grillfest Pompjeeën Waldbriedemes	20		

Manifestatiounskalenner

17.12.2016	Chrëschtucht mat den Makadammen, Waldbriedemes, org. Cercle Culturel
06.01.2017	Ehrung Pensionäre, Stadtbriedemes
14.01.2017	Porte-ouverte vum Dëschtentnis fir Kanner vun 10 bis 12h, zu Trënteng am Turnsall
14.01.2017	GV Amicale Pompjeeën vun der Gemeng Waldbriedemes
15.01.2017	GV Trëntenger Musek
11.02.2017	Fueskniet baken, Waldbriedemes, org. Trëntenger Musek
03.03.2017	Fuesbal zu Trënteng am Café beim Lucie, org. TT Eiter-Waldbriedemes
04.03.2017	Fuesrevue & Kannerfuesbal, Waldbriedemes
05.03.2017	Fuesbal, Waldbriedemes
09.03.2017	GV SIS CCIW
16.04.2017	ab 19h30 Syrdallcup - Ausscheedungen(Mannschaftsturnoi) fir Seniors zu Conter am Pingpongssall "um Ewent"
18.04.2017	ab 19h30 Syrdallcup - Ausscheedungen(Mannschaftsturnoi) fir Seniors zu Conter am Pingpongssall "um Ewent"
27.04.2017	ab 15h00 Syrdallcup - Finallen fir Seniors zu Conter am Pingpongssall "um Ewent"
30.04.2017	Syrdallcup fir Cadets a Minimes(Mannschaftsturnoi) zu Conter am Pingpongssall



Eis Fotografen

Liz Bohler	691 698 512
Steve Hopp	691 355 128
Vanessa Rees	621 260 882
Marc Schumacher	621 786 271
Pol Thiltges	621 192 861
Jouko Menger	

Informatiounskommissioun

Georges Birkel	23 67 64 19
Liz Bohler	691 698 512
Martin Bohler	691 250 300
Erika Urhausen-Cramer	23 66 14 65
Marcelle Mangen-Friederich	23 66 83 96
Gilbert Godart	23 66 03 46
Steve Hopp	691 355 128
Jos Jung	39 83 01
Jouko Menger	26 35 03 78
Fabio Secci	621 256 760
Pol Thiltges	621 192 861
Leslie Wilson	26 35 08 97
Thomas Wolter (Präsident)	621 240 689